

H

COMPREHENSIVE EXAMINATION IN HEBREW

Tuesday, June 22, 2004 — 9:15 a.m. to 12:15 p.m., only

Teacher Dictation Copy

General Directions

Before the start of the examination period, distribute one examination booklet, *face up*, to each student. When each student has received a booklet, tell the students to open it and carefully remove the answer booklet, which is stapled in the center. Then tell the students to close the examination booklet and fill in the heading on the front of the answer booklet.

After each student has filled in the heading of the answer booklet, begin the examination by following the directions for Part 2a, as given below.

Directions for Part 2a:

Instruct students to open their test booklets and read the directions for Part 2a. After students have read and understood the directions, say:

There are nine questions in Part 2a. Each question is based on a short passage which I will read aloud to you. Listen carefully. Before each passage, I will give you some background information in English *once*. Then I will read the passage in Hebrew *twice*. After you have heard the passage for the second time, I will read the question in English *once*. The question is also printed in your test booklet.

After you have heard the question, you will have about one minute before I go on to the next question. During that time, read the question and the four suggested answers in your test booklet. Choose the best suggested answer on the basis of the information provided in the passage, and write its *number* in the space provided in your answer booklet.

You should *not* read the question and the suggested answers while you are listening to the passage. This will allow you to give all your attention to what you hear. I will now begin.

Administer each of the items in Part 2a as follows:

First, read the setting in English *once*; then read the listening comprehension stimulus (passage) in Hebrew *twice in succession*. Make every effort to read the passage in the way students would hear it in an authentic setting. Then read the question *once*. Pause for no more than one minute before proceeding to the next item.

1 You go to a car show in Israel. The salesman says:

מה שְׁהִיָּה חֵלוֹם הַפֶּךְ לְמִצִּיאוֹת. הַמְּכוֹנִית הַזֹּאת נוֹסַעַת גַּם עַל הַכְּבִישׁ
וְגַם בְּמִים. הַמְּכוֹנִית יְכוּלָה לְהִגִּיעַ לְמַהִירוֹת שֶׁל מָאָה וְשָׁשִׁים
קִילוֹמֶטֶר לְשָׁעָה עַל הַכְּבִישׁ וְחֻמְשִׁים קִילוֹמֶטֶר לְשָׁעָה בְּמִים. כְּדִי
לְעֵבֵר מִן הַכְּבִישׁ לַיָּם, צָרִיךְ רַק לְלַחֵץ עַל הַכֶּפֶתוֹר.

What is unusual about this new car?

2 You hear this health report on Kol Yisrael:

אֲנַחְנוּ יוֹדְעִים שְׂיִרְקוֹת הֵם בְּרִיאִים לְגוּף. אָבֵל הַשְּׂאֵלָה הִיא אִם
אֲנַחְנוּ בְּאֻמַּת מְקַבְּלִים אֶת כָּל הוֹיִטְמִינִים שֵׁישׁ בִּירְקוֹת. מְדַעְנִים
מְצָאוּ שְׁחָשׁוּב מְאֹד לְדַעַת אֵיךְ לְהִכִּין אֶת הִירְקוֹת. הַשִּׁטָּה הַיְחִידָה
שֶׁשׁוֹמְרֵת עַל הוֹיִטְמִינִים בִּירְקוֹת הִיא לְשִׁים רַק קֶצֶת מִים בְּסִיר,
וְאִזּוּ לְשִׁים אֶת הִירְקוֹת בְּמִים. אִם מְבַשְׁלִים אֶת הִירְקוֹת בְּתוֹךְ הַרְבֵּה
מִים, הוֹרְסִים חֵלֶק גָּדוֹל מֵהוֹיִטְמִינִים.

What new fact did the scientists discover?

3 Your Hebrew teacher is telling the class about a trip he took recently to Israel. He says:

לִפְנֵי חֹדֶשׁ הָיִיתִי בְּיִשְׂרָאֵל וְרָאִיתִי הַרְבֵּה מְקוֹמוֹת מְעַנְיָנִים. אָבֵל
הַמְּקוֹם הַכִּי מְעַנֵּן הָיָה "מִינֵי יִשְׂרָאֵל". זֶהוּ מְקוֹם חֹדֶשׁ שֶׁבָּנוּ רַק לִפְנֵי
שָׁנָה, וְזֶה נִמְצָא בְּשִׁטַּח פְּתוּחַ לֹא רְחוֹק מִירוּשָׁלַיִם. בְּמְקוֹם הַזֶּה
רוֹאִים אֶת כָּל הַמְּקוֹמוֹת הַחֲשׁוּבִים וְהַמְעַנְיָנִים בְּיִשְׂרָאֵל, אָבֵל הַכֹּל
בְּצוּרָה קֶטַנָּה. רוֹאִים מְקוֹמוֹת כְּמוֹ הַכֶּתֶל הַמְעַרְבִי, הַכְּנֶסֶת, בְּתֵי
כְּנֶסֶת, מִסְגָּדִים וְכִנְסוֹת. אֶפְשָׁר גַּם לְרַאוֹת אֲצִטְדִיוֹן סְפוּרְט עִם
שְׁחֻקָּי בְּדוּרְגָל קֶטַנִּים, וְגַם אֶת נִמְל הַתְּעוּפָה בֶן גוּרִיוֹן עִם עֲשָׂרָה
מְטוֹסִים קֶטַנִּים. הַכֹּל בְּקֶטָן וּמְסֻדָּר יָפָה מְאֹד.

What is special about this place?

- 4 Your Israeli pen pal calls and is telling you about a party he attended in Israel. He says:

לִפְנֵי כַּמָּה חֲדָשִׁים, שְׁלַמָּה חָגְגָה אֶת הַבַּר-מִצְוָה שָׁלוֹ. זֶה הָיָה בְּמִקּוֹם
גָּדוֹל בַּחוּץ עַל הַדָּשָׂא, וְהָיוּ שָׁם הַרְבֵּה אֲנָשִׁים. הַתְּכַנִּית שֶׁל הָעָרֵב
הָיְתָה עֲשִׂיָּה מְאֹד. הַסִּבְתָּא שֶׁל שְׁלַמָּה סִפְּרָה שְׁשֵׁלמָה אוֹהֵב שְׁלוֹשָׁה
דְּבָרִים: מַחְשָׁב, סְפוּרָט, וְשׁוֹקוֹלָד. הָאֲמָא שָׁלוֹ סִפְּרָה שֶׁהוּא תִלְמִיד
טוֹב וְעוֹשֶׂה שְׁעוּרִים כָּל יוֹם. אַחֲרֵי הָאֲכָל, רָאִינוּ סָרְט קָצָר עַל הַחַיִּים
שֶׁל שְׁלַמָּה מֵאִזְ שֶׁהָיָה תִינוּק.

What did the people do after the meal?

- 5 Your Israeli friend is telling you about an article that she just read. She says:

אֲנִי קָרָאתִי מֵאֲמָר מְעַנֵּן עַל הַחַיִּים שֶׁל הָאֲמֻנִית הַמְּקִסִּיקָנִית פְּרִידָה
קָאלוֹ. כַּאֲשֶׁר פְּרִידָה הָיְתָה בֵּת שְׁמוֹנָה עֶשְׂרֵה הִיא נִפְגָּעָה בַּתְּאוּנָת
דְּרָכִים וְהָיְתָה חוֹלָה מְאֹד. הִיא הָיְתָה צְרִיכָה לְהִשָּׂאֵר בְּמִטָּה הַרְבֵּה
זָמָן, וּבְמִשְׁךְ הַזָּמָן הַזֶּה, הִיא לְמַדָּה אֶת עֲצָמָה לְצִיר. הָאֵב שֶׁל פְּרִידָה
הָיָה יְהוּדִי. הוּא סִפֵּר לְפְרִידָה עַל הַשְּׂרָשִׁים הַיְהוּדִים שָׁלָה, וְהִיא
הִתְעַנֵּינָה בִּיְהוּדוּת. הִיא קָרָאָה סִפֵּר עַל הַרְדִּיפּוֹת שֶׁל הַיְהוּדִים בְּזָמָן
הָאִינְקוּיזִיצִיָּה בְּמִקְסִיקוֹ בְּמִאָּה הַשָּׁשׁ עֶשְׂרֵה, וְאַחַר כֵּן הִיא צִיָּרָה
מְסִפֵּר צִיּוּרִים עַל הַמְּאָרֶע הַנוֹרָא הַזֶּה.

Who inspired Frida Kahlo to research her Jewish heritage?

- 6 You are taking a Hebrew test when suddenly you are interrupted by a fire drill. When you return to class after the drill, the teacher says:

תִּלְמִידִים, בְּבִקְשָׁה לְשַׁבֵּת. בְּגִלְל שֶׁהֵינּוּ בַּחוּץ רְבַע שָׁעָה, לֹא יְהִיָּה
לְכֶם מְסִפִּיק זָמָן לְגַמֵּר אֶת הַמְּבָחָן הַיּוֹם. מְחַר בְּהִתְחַלַּת הַשְּׁעוּר
לְעִבְרִית, אֲנִי אֶתֵּן לְכֶם עוֹד רְבַע שָׁעָה לְגַמֵּר אֶת הַחֶלֶק הַשְּׁנִי שֶׁל
הַמְּבָחָן.

What does the teacher announce?

- 7 Your Hebrew teacher is telling you about two Hebrew magazines that are available in the United States. The teacher says:

"הדאר" הוא שם של עתון ידוע בארצות הברית. "הדאר" יוצא לאור ארבע פעמים בשנה. יש בו מאמרים על פוליטיקה, היסטוריה, וגם ספרות. יש עוד עתון בשם "למשפחה". העתון הזה יוצא לאור כמעט בכל חודש. תלמידים שלומדים עברית בבית הספר קוראים את "למשפחה" כי השפה העברית בעתון הזה יותר קלה.

What is one difference between "Hadoar" and "Lamishpaha"?

- 8 You hear this news report on Israeli television:

הממשלה החליטה ששכר הלמודים באוניברסיטאות בישראל יותר מדי גבוה. בשנה הבאה, הסטודנטים יהיו צריכים לשלם בין עשרה לעשרים אחוזים יותר. הסתדרות הסטודנטים אומרת שהיא לא תסכים בשום אופן לעליית המחיר. אם הממשלה תחליט בכל זאת להעלות את שכר הלמודים, הסטודנטים יעשו שביתה. הם לא יתנו לפתח את שנת הלימודים באוניברסיטאות בשנה הבאה.

Why are the students angry?

- 9 Your Israeli friend Lavie is telling you about his dog Skippy. He says:

סקיפי הוא השם של הכלב היפה שלי. קניתי אותו באשר הוא היה כלב קטן מאד רק בן חודשיים. הוא שקל רק שבועה קילו. עכשו הוא בן ששה חודשים ושוקל עשרים ושמונה קילו. הוא אוהב לשחק במים ולרוץ אחרי הכדור. הוא אוכל כל הזמן. הוא אפילו אוכל את הנעלים שלי. אחר כך הוא הולך לישון. איזה חיים טובים יש לכלב הזה!

What does Lavie tell you about his dog?

Directions for Part 2b:

Instruct students to read the directions for Part 2b. After students have read and understood the directions, say:

There are six questions in Part 2b. Part 2b is like Part 2a, except the questions and answers are in Hebrew. I will now begin.

Administer Part 2b in the same manner as Part 2a.

10 You receive a telephone call from your friend in Israel. She tells you about a problem that she is having:

בְּעוֹד שְׁלוֹשָׁה שָׁבוּעוֹת אֲנִי אֶתְחִיל לְלַמֵּד בְּאוּניְבֶרְסִיטַת תּוֹל-אָבִיב. אֲנִי צָרִיכָה דִירָה קִטְנָה עִם חֵדֶר אֶחָד. הִלְכֹתִי לְחַפֵּשׂ דִירָה בְרַמַּת-אָבִיב עַל יַד הָאוּניְבֶרְסִיטָה. הַבְּעָה הַיָּא שֶׁהַדִירוֹת עַל יַד הָאוּניְבֶרְסִיטָה יְקָרוֹת מְאֹד. מָחָר אֲנִי אֶלְדָּ לְחַפֵּשׂ דִירָה קְצַת יוֹתֵר רְחוֹקָה מִהָאוּניְבֶרְסִיטָה. אוֹמְרִים שֶׁשָׂכַר הַדִירָה שֶׁם יוֹתֵר זוֹל.

10 לְמָה מְחַפֵּשֶׁת הַחֲבֵרָה שְׁלָדָּ דִירָה רְחוֹקָה מִהָאוּניְבֶרְסִיטָה?

11 Your Israeli friend Avi tells you about an activity he likes to do. He says:

אֲנִי אוֹהֵב לְטַיֵּל. אֶרְץ יִשְׂרָאֵל אֲמַנֵם קִטְנָה, אָבֵל יֵשׁ בָּהּ הַרְבֵּה מְקוֹמוֹת יְפִים כְּמוֹ פְּרָקִים וְשִׁמּוּרוֹת טִבְעֵ. כְּמָה מְקוֹמוֹת מְעַנִּינִים שֶׁאֲנִי אוֹהֵב לְרַאוֹת הֵם: עֵין גִּדִי, תּוֹל דוֹ, קִיסְרִיָה, וְעוֹד מְסַפֵּר מְקוֹמוֹת בְּגִלְיָל וּבְעַמְקָ. בְּדֶרֶךְ כָּלֵל, הַכְּנִיסָה לְרֵב הַמְקוֹמוֹת הָאֵלֶּה עוֹלָה כֶּסֶף, אָבֵל בְּחִגִּים שֶׁל סִכּוֹת וּפְסַח, הַכְּנִיסָה חֲפָשִׁית.

11 מָה אוֹהֵב הַחֲבֵר שְׁלָדָּ לַעֲשׂוֹת?

12 You are watching Israeli television and the announcer says:

השבוע בירושלים יתקיים פסטיבל העוד בפעם הרביעית. העוד הוא כלי נגינה ערבי קלסי. הוא דומה קצת לגיטרה. העוד נחשב לאחד הכלים העתיקים ביותר בעולם. בפסטיבל העוד אפשר לשמע מוסיקה קלסית, ג'אז, רוק, ועוד.

12 מה זה "עוד"?

13 Your Israeli friend Shai is telling you about his senior year of high school. He says:

בשנה הזאת, אני מסים את הלמודים בבית הספר התיכון. בהתחלת השנה הייתי צריך לכתב חבורים ולמלא טפסים כדי להרשם לאוניברסיטה. בית הספר שלי שלח את הציונים שלי לכמה אוניברסיטאות. התקבלתי לאוניברסיטה העברית בירושלים. עכשו אני מתכוון לקחת למסבת הסיום של בית הספר. בסתו אני אלך ללמד באוניברסיטה העברית.

13 מה עשה שי במשך השנה האחרונה של בית הספר התיכון?

14 Miriam, an Israeli girl originally from Ethiopia, is a guest speaker in your Hebrew class. She says:

החיים של היהודים באתיופיה היו קשים מאד. אבל הם שמרו על יהדותם ולא שכחו את החלום שלהם לחיות בארץ ישראל. ב-1977, ישראל שלחה מטוסים ישראלים כדי להביא את היהודים מאתיופיה לישראל. קראו לזה "מבצע-משנה". המבצע השני של עליית יהודי אתיופיה היה "מבצע-שלמה" בשנת 1991. אני הייתי אז בת חמש שנים. אף על פי שהייתי ילדה קטנה מאד, אני זוכרת את השמחה של אבא ואמא כאשר עלינו על המטוס שלקח אותנו לישראל. ב"מבצע-שלמה" עלו חמשה עשר אלף יהודים אתיופים לארץ ישראל.

14 מה קרה כאשר מרים הייתה ילדה קטנה?

15 You are listening to the radio in Haifa and you hear:

התוֹצְאוֹת שֶׁל הַבְּחִירוֹת לַכְּנֶסֶת בְּיִשְׂרָאֵל הֵן : מִפְּלֶגֶת "הַלְכוּד" זְכָתָה
בְּנִצְחֹן גָּדוֹל. גַּם מִפְּלֶגֶת "שְׁנוּי" הַצְּלִיחָה. מִפְּלֶגֶת "הַעֲבוּדָה" הַפְּסִידָה
הַרְבֵּה קוֹלוֹת. אֶרִיאֵל שָׂרוֹן, רֵאשׁ מִפְּלֶגֶת "הַלְכוּד", יָקִים מִמְּשָׁלָה
חֲדָשָׁה, וְהוּא יִמְשִׁיךְ לְהִיּוֹת רֵאשׁ הַמְּשָׁלָה. שֶׁר הָאוֹצָר יִהְיֶה בְּנִימִין
נִתְּנָהוּ שֶׁהָיָה בְּעֶבֶר רֵאשׁ הַמְּשָׁלָה, וְשֶׁר הַבְּטָחוֹן יִהְיֶה שְׂאוּל מוֹפֵז.

15 מה הנושא של ההודעה הזאת?

When students have finished Part 2*b*, say:

This is the end of Part 2. You may now go on to the rest of the examination.

